

# 加華時報

本報刊登廣告在法律上有效

每逢星期五出版免費贈閱

CHINESE NEWS

發行人：丁錦全

NO.326

DEC/8-14/89

FREE

聖地牙哥  
4459 UNIVERSITY AVE.  
SAN DIEGO, CA 92105

TEL: (619)280-6072

FAX: (619)280-9970

## 美國地產業及商業將受衰退衝擊！ 加州經濟仍一枝獨秀

### 經濟專家分析貸款業會遭嚴重影響

【本報綜合報導】美國地產業不景氣猶如病毒，迅速蔓延全國，給過去從事物業貸款之大戶，帶來無窮憂慮。但加州經濟優於全美，專家預測可能於物業市場衰退之沖擊中，波土頓銀行今年第三季因物業貸款虧損一億二千五百萬元。亞利桑那州、物業及貸款業面臨之困難較大，亞利桑那銀行上週報告第三季淨淨巨額七億四千一百萬元。加州經濟較全美大部地區為好。但比華利山、大西部銀行上週宣佈因亞利桑那州、佛州、德州、之物業貸款，第四季估計虧損七千五百萬元。

經濟學家及貸款商認為物業市場不景氣，是全國性問題，視各地區經濟情形殊異，加州情形特殊，足以應付此一難題。加州住房自去年以來銷售放緩，全加州中間房價十月份較九月下降百分之三。不過多數經濟學家認為加州只是暫時冷卻一下過熱的物業市場而已。加州有些因素足以抵制，已在全國其他地區下降之物業市場。這些因素是：目前加州利率較一九八零年低。當年加州物業與營造工業，遭受嚴重沖擊，以及經常供不應求之住房市場。這些因素使加州物業市場的行情下降趨勢，均易於舒解。三藩市聯邦儲備銀行地區經濟專家柯爾稱：「我不認為加州物業市場有下降跡象。」

經濟學家、銀行主管及分析家們，對於加州可以免於其他各州所面臨之物業市場衰退，並不感到吃驚。他們說：物業價格在一段期間內低於通貨膨脹上漲率，在加州的戰後期間屬罕見，但不會持久。富國銀行董事長雷察特說：加州經濟仍強勁，物業貸款質量很高，統計數字顯示：一九八九年上半年加州銀行非物業貸款上升百分之十二。但它僅佔全部物業貸款的百分之二，較全國平均數低很多。包括每週失業率高漲和平均每週工作時數減少等。造成經濟導前導指數下跌的原因，還有數目下工廠訂單減少，消費者信心不足，賣方交貨速度加快，及消費者對新訂單減少等。以好的方面來說，十月份發出的新建築工程增加了一些，較過去增加了百分之四。精密製造業增加，精密

## 美國經濟呈現衰退 經濟導前導指數續降

【本報綜合報導】美國商務部發展報告指出：十月份的經濟導前導指數下跌了百分之零四，顯示美國正陷入遲緩狀態的經濟，未來可能面臨更多的困難。經濟導前導指數下跌，可以預見未

來六到九個月的經濟成長並不樂觀。據經濟專家分析指出，購成經濟導前導指數的十一個指示項目中，有五個在十月中呈現衰退，顯示美國經濟的生產部份有特別明顯的問題存在。造成這種情況的原因，幣供應量增加，精密

原料的價格上漲，工廠和設備的訂貨量增加，且股票價格也在向上攀升。商務部表示，經濟導前導指數在今年十月份中是以年比率百分之零點四的幅度下降，較過去同期的百分之三點八上漲幅度比較，顯示全國經濟在今年中顯著的衰退。

## 民主改革風起雲湧 中共古巴欲抗潮流

【本報綜合報導】北京消息：一名拉丁美洲的外交人士說，中共強硬派「總導階層」將歡迎古巴總統卡斯楚明年二月訪問北京，卡斯楚是中共保存幾個世界盟國之一的領袖。

外交人士說，這項歷史性的訪問在訂定確切日期。在這之前不久，羅馬尼亞總統甫呼羅，在面對東德、波蘭、匈牙利和捷克「脫離」社會主義正統之際，強硬派共黨國家應彼此靠攏。被中共視為其死對

頭蘇聯之盟友的卡斯楚，卅年來一直不受中共重視，但在他於中共高呼「不脫離馬列主義即成仁」的口號，並表示支持中共血戰鎮壓天安門之舉以後，大獲中共青睞。在莫斯科與北京關係解凍之後，今年一月古巴外長馬梅爾首訪訪問北京。十月時，中共「副外長」錢其琛也往訪哈瓦那。卡斯楚明年二月訪問大陸的目的，在於促進中共與古巴之間的關係正常化發展。

## 取消共黨壟斷權力 東德國會多數通過

【本報綜合報導】柏林消息：東德國會以壓倒性多數通過，取消共黨的壟斷權力，迄至現在之前，此權力是由憲法保證給予的。在該五百席的一院制人民議會內，出席的四百二十五名議員，

除五人外，全部投票贊成這項法律。這項法律的內容，此項法律說，「東德應由工人階級及它的馬列黨領導」。東德國會會議，在最後一分鐘修改，提出修訂由反對派提出要求的其中一項重要

改變，會議遲遲幾乎一小時。終於獲得所有五個國會集團，在十一月十七日發表的政策聲明支持。德羅，建議修改憲法，

## 菲建賓再發生政變 阿奎諾面臨考驗

菲律賓的政府再發生政變，科拉桑·阿奎諾夫人總統一九八六年上台以來，這已是她經歷的第六次，也是形勢最險峻的一次政變。在叛軍佔領電視台、軍營、機場、轟炸總統府之下，阿奎諾夫人得要求駐菲美軍事介入以自保。這是前五次政變都沒發生過的事，可見事態危急。

政變中，在幕前採取軍事行動的，是一批少壯派軍人。在幕後政治運籌的是誰？有消息說是馬可斯時代的軍人、參謀長貝爾。此人當年與馬可斯一同倉皇逃離，據說目前已秘密潛回菲島。此說若屬實，對菲國政變的軍政界中馬可斯支持者，是個極大的鼓舞。

兵變從上星期三開始發生，在馬尼拉附近南部的宿務同時起事，顯然有周詳的計劃。政府電視台至星期四晚上才宣佈事態，並宣佈政變除謀已平息。事實上卻是叛軍活動在加劇，上週五凌晨進佔了空軍總部，後動用飛機轟炸總統府，馬尼拉鬧市中兩軍對陣，戰況激烈。

由叛軍能連續攪擾幾天，並從外圍一直迫進到馬尼拉中心，阿奎諾夫人確有些控制失措。由於仍得到軍方高層和美國的支

## 阿奎諾夫人上台後，經歷一段頗為動盪的時期

阿奎諾夫人上台後，經歷一段頗為動盪的時期。八七年八月發生了霍納桑領導的政變，局勢才漸趨平靜，得到兩年多較安穩的建設期。期間，儘管不斷傳出政變謠言，終未出事。阿奎諾夫人且滿懷信心的多次出國訪問，上月又到加拿大和美國去。此番真個再發生政變，著實提醒人們，她的政府並未扎扎實實的穩定下來。

阿奎諾夫人是在丈夫被刺後，以如日中天的聲望獲選為總統，推翻馬可斯的政權。三年以來，菲律賓取得一定政經成就，卻也暴露了阿奎諾夫人領導能力的不少缺點。無法駕馭長期不休的幕僚和政治夥伴，決策上優柔寡斷，缺乏明確的取捨，是她的致命傷。這既有客觀因素的掣肘，也有她個人性格、能力的問題。

加上物價不斷急升（星期四傳出兵變消息的同時，馬尼拉有上萬人在抗議燃料加價），貪污風氣無法肅清，馬尼拉嚴重電力不足，交通情況急劇惡化，人民對政府的信心亦日減。

兵變的近因同軍事警察的改組有關。這是一支特殊部隊，既軍亦警，權力廣泛，阿奎諾夫人政府欲以一支文官管理的全國警察隊取代其地位，原軍警領袖不得加入新警察隊。這自然損及一些人的利益，馬尼拉和宿務不久前都曾發生軍警上街示威事件。

長期討論的美菲基地談判，這個月中便在菲律賓舉行。兵變發生時，也有打擊阿奎諾夫人的威脅，左右其談判立場之意。軍中不少人擔心，軍有基地撤走，不利於打擊菲共人民軍。

阿奎諾夫人須求助美軍來平息政變，也反映了美軍對政府穩定性的重要性。這不能不影響雙方在談判桌上的叫價。

在印度，總理拉吉夫·甘地在大選失利後辭職，拉吉夫的上台背景與母親甘地夫人遭刺殺而受一邊倒的同情取得權力，同樣沒有從政經驗，背景有強烈中產階級色彩。五年下來，拉吉夫威望日隆，終於失去權力。對於阿奎諾夫人來說，這可為殷鑒。

**SAN CHOY** SEAFOOD & B.B.Q DELI  
4444 CONVOY ST. #320  
SAN DIEGO CA. 92111  
(619) 560-8188

# 三星大酒樓

重金禮聘前香港文華酒店大廚師新加盟：**李文超** 主理廚政  
點心師傅：**嚴章**  
燒臘師傅：**鄭潤**

出品好 點心好  
燒臘好 地方好  
招呼好 泊車好

6位餐

**迷你佛跳牆餐 \$113**

|      |       |
|------|-------|
| 薰蹄海蜆 | 發財腐皮卷 |
| 佛跳牆  | 黑椒帶子  |
| 雀巢海鮮 | 本樓士的  |

香荔臘味炒飯

4位餐

**迷你佛跳牆餐 \$85**

|      |        |
|------|--------|
| 薰蹄海蜆 | 黑椒牛仔骨  |
| 佛跳牆  | 脆奶雙球   |
| 雀巢海鮮 | 香荔臘味炒飯 |

精選名菜

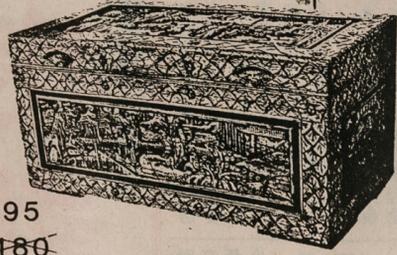
|        |       |       |      |       |       |         |        |        |         |         |     |       |
|--------|-------|-------|------|-------|-------|---------|--------|--------|---------|---------|-----|-------|
| 上湯粉絲蟹煲 | 北姑鴨掌煲 | 荔芋扣肉煲 | 添丁雞煲 | 粉絲海鮮煲 | 枝竹羊腩煲 | 淮山杞子燉水魚 | 花旗參燉白鴿 | 田七燉竹絲雞 | 原盅雲腿雞燉翅 | 沙鍋濃燉雞鮑翅 | 佛跳牆 | 菊花五蛇羹 |
|--------|-------|-------|------|-------|-------|---------|--------|--------|---------|---------|-----|-------|

可筵開七十餘席  
歡迎各界光臨

七天營業 週一至週五：早十時至晚十時  
週六、週日：早九時至晚十時

梧桐葉落君知否，翠袖涼初透，  
進補最合時，三星酒樓起爐峰分！

# 新到大批傢俱 大減價



\$95  
~~\$180~~



## 紅木傢具中心

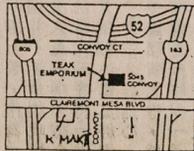
象牙、瓷器、景泰藍、玉、地毯、紅木、柚木



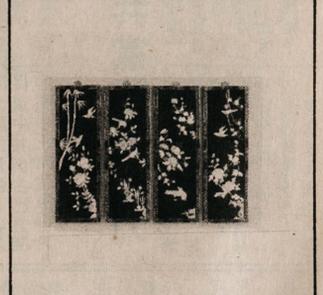
**Teak Emporium**

5045 Convoy St., San Diego  
TEL: 571-2878

營業時間：  
週一至週五：早十時至下午六時  
週六：早十時至下午五時  
週日：午十二時至下午五時



\$95  
~~\$178~~



# 大羅天海鮮大酒家

ROSE GARDEN  
SEAFOOD B.B.Q. RESTAURANT

5296 UNIVERSITY AVE, SUITE A&B (619) 582-0603  
SAN DIEGO, CA 92105



## 經已隆重開張

### 點心茶市

重金禮聘香港點心名師主理



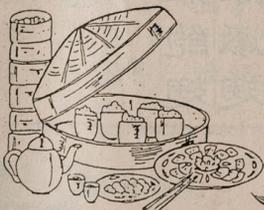
特製：

明爐燒鴨，金豬，  
蜜汁叉燒，排骨，  
滷味。

保證稱心滿意  
顧客隨意品嚐  
款款可口美味  
推車新鮮點心



◎常備游水生猛魚、蝦、蟹、龍蝦◎



精辦喜慶宴會酒席

服務週到價錢公道

★地點適中 歡迎光臨!!

七天營業  
茶市：週一至週五  
上午十時至下午三時  
週六及週日  
上午八時至下午三時  
每天營業時間至晚上十一時

★停車方便  
★廳堂寬敞  
★招呼週到

最新式(專業性)現代化設備

一流服務



# 四海旅遊公司

**ANDY TRAVEL & TOURS**

7710 Balboa Ave., Suite 109 San Diego, CA 92111  
619/278-5115 FAX - 619/278-0432

## 信用保證 服務親切

特別：快速辦理回美証及各國簽證



●代理各大航空公司  
國內外特廉機票、旅  
館及汽車

●電腦作業、迅速可  
靠、信譽第一

●經驗豐富、價格合  
理、親切熱誠

精通：國、粵、潮、  
越、棉、泰、寮  
英語

謝 此登報申

四海旅遊公司敬啟

**鳴謝啟事**  
本公司此次開幕，叨蒙、社  
會俊彥、鄉親友好、親臨祝賀，  
或登報惠贈鴻詞，或賜花籃鏡屏，  
珍禮。倍增光彩。隆情厚誼、殊深  
銘感。招待不週，尚祈原諒。特  
此登報申

\*\*\*\*\*  
歡迎洽詢  
\*\*\*\*\*

營業時間  
週一至週五：上午九時至下午六時  
週六：上午十時至下午二時  
週日：請先預約





### 怎麼獲得良好的保險計劃？ 請找大都會保險公司！

與大都會保險公司通一次話，即能解決人壽保險、醫療保險、健康、保險和退休金問題。並包括IRA（個人退休帳戶），能用以制訂靈活的退休計劃。其他詳情難以一一列舉。  
請向大都會保險公司查詢各項計劃，即可明瞭其甚廣。大都會保險公司一百多年來始終是投保人的忠實朋友。大都會保險公司管理著壹千壹百伍拾萬美元的資產。

林夏敏 JENNIE LAM  
Fieldstone Plaza 5465 Morehouse Drive,  
Suite 180 San Diego, CA 92121  
(619) 563-1092 OFFICE: (619) 452-3213  
通國、粵、潮、越及英語等

GET MET. IT PAYS.  
**Metropolitan Life**  
AND AFFILIATED COMPANIES  
Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.  
Metropolitan Property and Liability Insurance Company, Warwick, R.I.



**CANTON SEAFOOD RESTAURANT**  
4134 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO, CA 92105 TEL: 281-6008

聖誕、新年期間 為感謝顧客的支持  
加拿大肉蟹 9.99元/只 特別推出超值和菜

- | 15元和菜                                      | 28元和菜                                               | 32元和菜                                                | 48元和菜                                                               |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 雞蓉粟米羹<br>豉汁炒蜆<br>京都肉排<br>清炒時菜<br>(足供2-3位用) | 雞蓉粟米羹<br>東江鹽焗雞<br>京都肉排<br>薑蔥焗蟹<br>清炒時菜<br>(足供3-4位用) | 雞蓉粟米羹<br>東江鹽焗雞<br>薑蔥焗蟹<br>清蒸海上鮮<br>清炒時菜<br>(足供4-5位用) | 雞蓉粟米羹<br>豆腐螺片<br>東江鹽焗雞<br>豉汁炒蜆<br>京都肉排<br>薑蔥焗蟹<br>清炒時菜<br>(足供5-6位用) |

- | 62元和菜                                                                        | 88元和菜                                                                        | 特別介紹家鄉風味小菜                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 雞蓉粟米羹<br>豆腐螺片<br>東江鹽焗雞<br>豉汁炒蜆<br>京都肉排<br>薑蔥焗蟹<br>清蒸海上鮮<br>清炒時菜<br>(足供7-8位用) | 雞蓉粟米羹<br>豆腐螺片<br>翡翠雙鮮<br>霸王雞<br>豉汁炒蜆<br>京都肉排<br>薑蔥焗蟹<br>清蒸海上鮮<br>(足供10-12位用) | 椒鹽三寶<br>翡翠鴨紅<br>涼瓜排骨<br>梅菜扣肉<br>枝竹羊腩煲<br>梅菜扣肉煲<br>沙茶茄子雞煲<br>百花茄子 |

精美點心 早茶午市 晚消飯夜 海粵鮮菜 隨小意酌 社宴團會 壽喜宴酌  
七天營業  
週一至週四：早十時至晚上十時半  
週五、日：早十時至晚上十時半  
週六、日：早八時至晚上十時半  
歡迎光臨指教



聖地牙哥  
四海旅行社公司新張誌慶

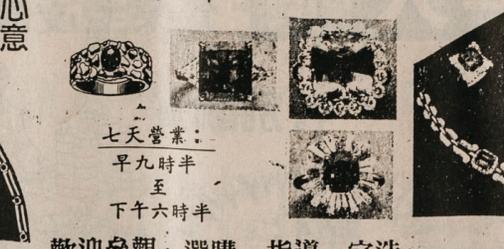
聖地牙哥  
八達旅行社  
賀敬

四海旅遊公司  
ANDY TRAVEL & TOURS  
7710 Balboa Ave., Suite 109 San Diego, CA 92111  
619/278-5115 FAX: 619/278-0432

## 紅寶石金飾行

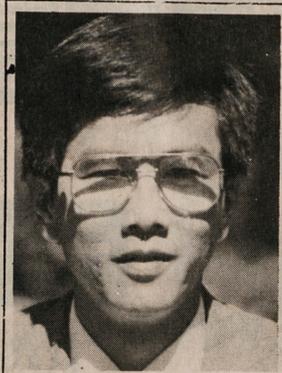
BÀO THẠCH Jewelry  
4620 Convoy St., San Diego CA 92111 (619) 268-7933

專營：黃金、手飾 24K, 18K, 14K 買賣  
鑽石、玉器、香港介指壳  
隨客指定鑲造款式，金飾師傅鑲修  
手飾、鑽石，即鑲即取。  
款式新穎，種類多，美觀，高貴  
壽慶金牌 自設工廠



七天營業：早九時半至下午六時半  
歡迎參觀、選購、指導、定造。

## 陣容堅強的大都會保險公司



ABRAHAM TÓ (蘇錦雄)  
加州大學聖地牙哥分校  
商業管理系畢業

大都會保險公司每一成員都是保險計劃專業人員。這意味您可以依靠本公司代表為您解決所有的保險問題：人壽、醫療、汽車、房屋和退休金。  
因此，請您今天就給大都會保險公司的銷售代表打電話。我們能幫您找到經濟實惠的保險。

誠懇服務 盡心設想 迅速妥當 效果宏大  
GET MET. IT PAYS.



Metropolitan Life AND AFFILIATED COMPANIES  
Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.  
Metropolitan Property and Liability Insurance Company, Warwick, R.I.

★詳情請即與我們聯絡★  
Fieldstone Plaza 5465 Morehouse Drive, Suite 180 San Diego, CA 92121  
(619) 452-3213 (Office) / (619) 584-1493 (Resident)

### 靈芝堂

針灸、中國藥材中心  
LINGEE TONG  
Acupuncture & Chinese Herb Center  
4425 University Ave, Tel: 282-0855  
San Diego CA 92105

加州針灸中醫師執照  
譚碧瑜醫師主理  
薛振鵬醫師

中山醫學院畢業，曾任循道醫院，香港慈恩診所主治醫師，二十五年臨床經驗，針灸方脈中藥配方，主治內、外、婦、兒、全科，兼營參茸藥材，中國成藥。接受政府醫療卡 medical 及醫療保險。  
門診及營業時間：星期一至六 10am-6pm  
星期日請預約

### 陳維宗 醫學博士

TRAN DU Y TON M.D.  
6255 UNIVERSITY AVE  
SAN DIEGO, CA 92115

專任西貢廣南與兒童醫院駐診醫師。  
專任越南共和建醫院解剖醫師。  
專任西貢大學醫科委會講師。  
專任美國 INDIANA SAINT JOSEPH 醫院急診醫師。  
專任聖地牙哥 VILLAVIEW 醫院醫師。

專治：  
 兒童各症  
 成人全科  
 婦女與解剖  
 電腦針灸、經年痺痛各症。  
 設有眼、耳、鼻、專科醫師合作。

接受政府補助卡及各種保險。  
包括 GREATER SAN DIEGO HEALTH PLAN

請預約電話：583-0553  
583-0554



**安興公司**  
**ANHING CORPORATION**  
 418 N.AVE. 19TH, LOS ANGELES, CA 90031  
 (213) 221-8003

東方食品天下傾  
 貨色齊全數安興  
 急凍海味鮮而精  
 南北特產多似星  
 供給市場遍各城

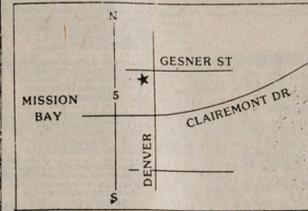


**針灸中醫診所**

**Acupuncture Medical Clinic**

王泰男醫師 曾任加州大學針灸教授  
 中文大學教授  
 王雪華女醫師 上海中醫學院醫師  
 中心醫院主治醫師

王泰男中醫藥博士 ①痛症 急性扭傷腫痛、車禍後遺疼痛、半身不遂、頸肩背痛  
 DR. TAI NAN WANG O.M.D. 頭痛、舉手痛、手指屈伸困難、腰腿痛、膝部痛、  
 週一至週五：早九時至六時 足跟痛、肌肉麻痺疼痛。  
 週六：早九時至十二時



②內科 流行性感冒、久咳痰喘、失眠、青春痘、花粉敏感、  
 皮膚痕癢、神經衰弱、暈眩、口眼歪斜、腎虧陽萎、  
 婦科經帶、雜症。  
 4295 Gesner Street, Suite A-1  
 San Diego, CA 92117 (619) 483-7795  
 INSURANCE MEDICAL

**劉林秀蓮會計師**

**SHAWLAIN E. LIU, CPA**

6885 FLANDERS DR SUITE G (619) 535-0333  
 SAN DIEGO, CA 92121 TELEX: 371-9325  
 FAX: (619) 535-0339

- ◆美國及加州會計師協會會員
- ◆美大會計公司會計、稅務多年經驗

- 設立及解散公司
- 中報個人、合夥、公司稅務
- 處理會計、帳務及報表
- 分析策劃投資買賣生意
- 分配及申報遺產
- 申請住家、生意貸款
- 提供移民財務證明
- 全部電腦作業、資料電腦存檔
- 精通國、台、英語
- 專業服務、負責、保密

歡迎來電詢問 (619) 535-0333  
 吳小姐、鄭小姐

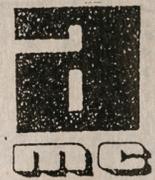
**懿德流芳**

梁彩雲夫人仙遊

施金漢先生元配

天虹影視中心  
 八達旅行社  
 王王其偉  
 張瑞香

全  
 輓敬



**蘇福強**

重新貸款  
 最佳良機!

**值得您信賴!**

BEEPER: 619-494-9362  
 OFFICE: 619-462-8111

**A.M.C 地產房屋貸款公司**

ALLEGIS MORTGAGE CORPORATION

您的房屋價值二十萬，您的  
 現款的十萬，如果您再貸款  
 您可以提款六萬做為其他投  
 資用途。

固定利息 9.375%  
 浮動利息 6.9%

多撥一通電話

少付一分利息

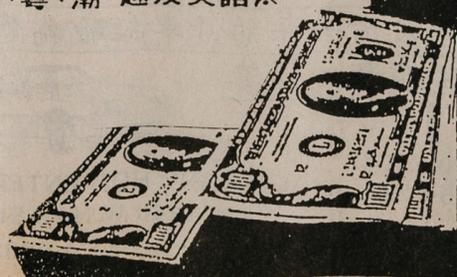
本公司特點多

- 在四十八小時內替您完成徵信報告
- 協助您盡快完成購買地產資格證明書
- 在五天内為您完成房子估價報告
- 為您免費鎖定期利率 (從21~100天)

我們以最低的手續費  
 竭誠助您達到貸款理想!

※通國、粵、潮、越及英語※

專辦各項貸款  
 最低利率  
 手續迅速  
 費用合理  
 服務親切





馬寧宜

DORIS MA

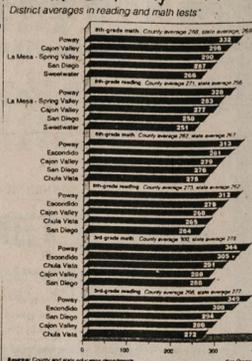
**廿一世紀地產公司**  
 Century 21  
 12234 Poway Road, Suite 200,  
 Poway, California 92064  
 Business (619) 748-5555  
 HOME 748-5566  
 FAX 486-0645

馬寧宜：原籍中國四川省人，在香港長大，十二歲移居巴西，一九七〇年來美留學，並在聖地牙哥加州語言系畢業，精通國、粵、川及葡萄牙、英文等語言。

聖地牙哥五大學區，分數比較表 Poway

學區最優秀，分數最高

|               |           |                |           |
|---------------|-----------|----------------|-----------|
| Ranch Bernado |           | San Marcos     |           |
| 5房3浴          | \$289,000 | 4房2浴           | \$245,000 |
| 3房2浴          | \$259,000 |                |           |
| Poway         |           | University ave |           |
| 3房2浴          | \$164,000 | 3房2浴           | \$128,000 |
| 3房2浴          | \$165,000 |                |           |
| 3房2浴          | \$139,000 |                |           |



稿特報本

提起鮮花，人們自然想到艷麗和芬芳。到到美女，人們也往往與愛情聯繫起來。可是，說到廁所，人們難免嗤之以鼻。不是嗎？

翻開詞典，與廁所有關的詩詞是駢義的，譬如什麼「屎坑開刀」、「屎坑節節」、「屎坑開刀」、「屎坑節節」、「屎坑開刀」、「屎坑節節」。

總之，給人們的印象是一個「臭」字。

現實生活卻是嚴酷的，沒有鮮花和美女，人們照樣過生活，如果沒有了廁所，人們就會狼狽不堪。

一位朋友告訴我，一天，他到紐約中城去辦事，突然「急」了，想找廁所，別人告訴他，在四十二街汽車總站有廁所，於是他就拼命跑，到了汽車總站，好不容易才找到廁所，卻是關門修理，那副狼狽相可想而知了。

美國人把「吃」和「喝」聯繫起來，是有道理的。美國沒有公共廁所，但餐館十之八九是有廁所的。但是大多數廁所也只是為顧客開放使用，你不想買東西而使用廁所恐怕是困難的。一次，一位過路客到某餐館去借用廁所，老板予以拒絕，那人只好無可奈何地買了一些東西。他坐在廁所裏，越想越生氣，於是想出歪主意，將一個銀元塞進廁所，害得老板花了好幾百元美金才把廁所疏通，還影響了生意，真是「賠了夫人又折兵」。

由於廁所與人們的生活息息相關，因此，不少專家、醫生都在為廁所而絞盡腦汁。西方社會的一些高級旅店及高級公共場所，

美國沒有公廁

麥子

所，不但香氣襲人，還有各種美妙的音樂，在廁所簡直是一種享受。

最近，紐約出版了一本暢銷書——《廁所的藝術》，內容是指導遊客在廁所，書中詳細地列舉了該國的一百七十二家廁所，由此可見，廁所任人們生活中的重要性。

廁所不但與人們的生活密不可分，而且也是神聖不可侵犯的禁地。紐約的法律規定，廁所的馬桶間，包括馬桶的馬桶間，不准搜查或捕人。

由此可見，把廁所視為醜態醜態的地方是不公平的，把廁所視為醜態醜態的地方

你由信不信

△許多人以為：童年長得快，成年後必是一個高個子。事實上，這想法完全錯誤。據西德生理學家貝里里士研究結果：發現童年長得快，年紀大了反而長得慢，變成身材矮小的人，而童年長得慢的人，會變成高個子。

△高個子，從幼生到成人，體重增加不超過二十倍，體高的增加不超過三倍半。

△但是從胎到初生，胎兒的體重，增加九倍至十倍以上，體高的增加，也有二至三倍。

△據說，一胎六生是人類復胎最大的數字。但考古學家，曾在埃及及尼羅河畔，掘到一塊墓碑，說是八個胎兒合葬在一起。你可知這需要多少胎之中才能發生一胎六生？這是個天文數字呢！原來約在三百五十年胎中，才能發生一次。

人類的奇蹟

人類奇蹟

**WORLD TRAVEL SERVICES**  
**世界旅行社**  
 4114 University San Diego, CA 92105  
 Tel: (619) 282-9998  
 (619) 282-9997  
 Fax: (619) 282-8936

特別：快速簽證入境泰國及世界各地。(可使用回美證)

快速辦理回美證

港、台、越、星、馬、泰旅行團 專人領隊·高級享受

詳情請至本社聯絡

票價特廉

夏威夷 \$259  
 東岸各地 \$198 至 \$250 (來回)  
 香港-台北: \$630 起 (來回)  
 曼谷: \$680 (來回)

特別：夏威夷旅行團一星期 \$389 (包括旅店住宿)

(由九月十八日至十二月十一日止)

▲國內外機票  
 ▲價格廉宜。電腦作業  
 ▲辦理出入境手續  
 ▲尚未入籍。辦理回美證  
 ▲護照及入籍映相  
 ▲護照及入籍映相，即映即有。

營業時間：  
 週一至週五 週六  
 早九時至下午六時 早十時至下午五時  
 (星期日休息)

**美神髮型**  
 BEAUTY ANGEL  
 4403 UNIVERSITY AVE.  
 SAN DIEGO, CA 92105  
 TEL: (619) 563-6060

經已隆重開張

新張期間一個月內，凡惠顧電髮，贈送丹麥牌定型美髮露乙枝

大贈送

最新髮型款式

●最新各種燙髮  
 ●多位名師高總設計男女髮型

男仕 \$6.00  
 女仕 \$7.00  
 電髮 \$20.00  
 染髮 \$15.00

想要容光煥發，永遠年青嗎？請來一美神髮型

名師設計 巧奪天工  
 氣質獨特 高雅大方

為你設計最新男女髮型 保證令你舒暢稱心滿意

時代的先鋒！ 歡迎電話預約  
 令妳更美麗！ TEL: (619) 563-6060

**VISION REAL ESTATE**  
**魏韓雄**  
 JOHN WEI  
 (LICENSED R.E. BROKER)

**福臨房地產公司**  
 (619) 563-4653

擔心借不到錢買房子？對房地產買賣不知著落？如果你還有很多房地產疑問...

歡迎你來電：

讓我們以專業，多年經驗為你分析、解答及找到你滿意的房地產

我們有最低利率銀行，貸款公司協助你貸款

有辦事最迅速的 ESCROW 公司為你在最短時間內完成轉名移交手續

只要福臨為你找房子，一切你可放心

歡迎來電詢問，你將得到意外想不到的收穫 售前售後服務，一樣可靠，全部電腦作業。

BEEPER 529-7137 (619) 563-4653 通國、粵、潮、越、英語

**香港中醫師**  
**劉青龍**  
 三十多年臨床治病經驗！

**痛症 頑病**

老人：帕金森病、心跳、失眠、半身不遂、頸肩背痛、頭暈、頭痛、四肢無力、行動困難、怕冷、夜尿多、哮喘、痰多等。

皮膚科：頑癬、癢癢、癩瘡、雞眼等。

歡迎來電詢問，共同研究，解除患病之痛苦！

預約電話：582-7072 (上午十時至十二時)

**華人專業諮詢公司**  
**CHINESE PROFESSIONAL SERVICES OF SAN DIEGO**  
 4932 CANNINGTON DRIVE  
 San Diego, California 92117  
 Bus.: (619) 571-6867

專誠為聖市僑胞服務

★業務範圍★

翻譯解說：加州移民法、稅務、口譯、簽證、加州政府輪船、出境

※代辦美國入籍手續

移民服務：※回美證申請  
 ※申請親人來美  
 ※SSI 申請

食品及飲食業華裔從業員  
 衛生訓練：※三小時短期課程(職工)  
 ※十六小時課程(經理人員)

華美貿易諮詢、諮詢及委託服務

★注意：凡欲本公司提供服務人士，請先與本公司經理或辦事人員聯絡。★

MERCEDES \* BMW \* JAGUAR \* VW \* HONDA \* TOYOTA \* NISSAN \* MITSUBISHI \* ISUZU

**天下汽車**

您對汽車選擇不知所措嗎？天下可以為您解決購車的困擾

我們以批發價供應各種二手車

種類多、貸款方便，經安全檢查合格保證

以最現代化的設備廿年的修車經驗為您做

最完善的售後服務，保養

FRANK WU (619) 440-7474  
 Beeper (619) 495-4229  
 精通國、台、粵、台山、英語  
 Since 1969

BANNY HOM ENTERPRISES  
 1240 W. Main St.  
 El Cajon, CA 92020

JAGUAR \* VW \* HONDA \* TOYOTA \* NISSAN \* MITSUBISHI \* ISUZU \* FORD \* CHRYSLER

**Ocean West Financial Inc.**  
**不動產貸款**  
 REAL ESTATE LOAN

專辦：  
 一般住家貸款，多單位公寓貸款  
 土地建築貸款，購物中心貸款

特別：  
 20% 頭款 - 免查收入 - 免查存款

重新貸款 容易通過

利息佳，收費低，手續快  
 通國、粵、潮、越、英語  
 歡迎致電詢問詳情

劉金竹  
 JUDY LUU  
 LOAN OFFICER

日夜：(619) 271-9908  
 日：(619) 298-5932  
 PAGER: 494-8849

聖地牙哥開埠以來首次公演粵劇

只此一場

勢必爆滿

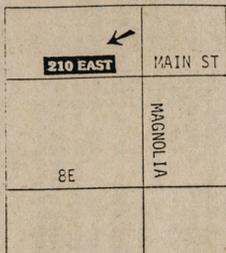
及時行樂

機會難逢

# 紅虹粵劇團

一九九零年元月十六日晚上七時

地點： EAST COUNTY PERFORMING ARTS CENTER  
210 EAST MAIN EL CAJON, CALIFORNIA 92020



成名代表作：刁蠻公主

文武生：陳劍峰

★ 招石文 簫仲坤 全團四十多人 ★  
採用劃位型式，先購者得好位

設售票站：

- |               |               |                           |
|---------------|---------------|---------------------------|
| 三星酒家          | 廣東酒家          | 美神髮型                      |
| (619)560-8188 | (619)281-6008 | (619)563-6060             |
| 大羅天酒家         | 華富酒家          | 秉公堂                       |
| (619)582-0603 | (619)226-6502 | (619)280-3434<br>226-0242 |

每星期六、日上午十一時至下午一時卅分  
(專人負責售票)

票價：\$15 \$30

\*\*\*\*\*

顧問：鄭彥棻 王暢吾 高信 毛松平  
曾廣順 馮啓聰 涂亨 程抱南  
張希哲 梁榮甲 黃均錫 歐陽輝  
周方回 張鶴湘 陳學長 李濟  
張家信 阮建華 莊恒昌 譚慧琴

紅虹小姐榮獲1990年亞洲傑出藝人獎即將在海內外盛大公演粵劇敬請期待.....



國立藝專紅虹粵劇團公演預定日期

78年12月底在台北社教館參加文建會文藝季演出。  
79年1月3日在紐約林肯中心演出並接受頒獎。  
79年1月5日起分別在美國東岸紐約派斯大學紐約市立大學以及美國西岸各大城市演出。

總督察：林振堯

\*\*\*\*\*贊助商號：\*\*\*\*\*

朱國豪會計師樓  
英端工商會  
華富海鮮酒家  
三星海鮮酒家  
李家園海鮮酒家  
廣東海鮮酒家  
美華海鮮酒家  
大羅天海鮮酒家  
重慶樓酒家  
中國世界餐廳東主  
郭懋川先生  
梁海記麵家  
遠東超級市場

興隆超級市場  
福祿壽餐廳  
四川餐廳  
昌盛海產公司  
愛華汽車修理廠  
世界旅行社  
加華時報  
劉氏地產公司  
美神髮型  
黃卓森保險公司  
涂楊若汀女士  
張家恭先生夫婦  
王善宜先生夫婦

阮建華先生夫婦  
余建強先生夫婦  
張鶴湘先生夫婦  
蔣大地先生夫婦  
樊楚勝先生夫婦  
黃暢芳先生夫婦  
謝光鏘先生夫婦  
歐陽輝先生夫婦  
黃均錫先生  
黃金培先生  
黃新達先生  
周朝亮先生  
吳健先生

朱根洽先生  
朱舟楫先生  
朱景夏先生  
李國照先生  
鄧國英先生  
馬瑞先生  
胡荆璞先生  
周朝燕先生  
大同酒家

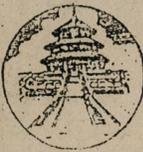




Mandarin China Restaurant



# 京漢大飯店



4110 W. Point Loma Blvd

TEL:222-6688

## 港式點心 天天飲茶

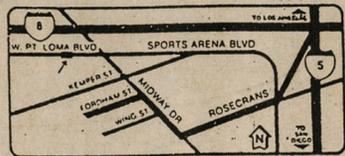
名廚撚手烹調  
美味佳餚·一流菜式

·有廣闊安全停車場·

一流廚師 幽雅舒適 週到服務 週到服務 週到服務  
一流廚師 幽雅舒適 週到服務 週到服務 週到服務

### 北方點心

蔥油餅 生煎牛肉飽  
蟹肉小籠飽 韭菜煎餃



美味可口·歡迎嚐試

天天新款◇日日新鮮

七天營業 11 a.m.-10 p.m.(Weekdays)  
10 a.m.-11 p.m.(Weekends)

置身最佳酒家 品嚐最佳粵菜  
欣賞最佳氣氛 允稱最佳享受

堂食外賣 無任歡迎



La Mesa Properties  
REAL ESTATE & CONSTRUCTION

## 明香地產公司

4770 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO

CA 92105



周展武

精通：國·粵·潮及  
英語·越語

- 工商業店舖設計
- 室內設計，冷氣電器及水喉工程
- 裝修店舖屋宇

### 代找商業好舖位

⊙中、西式餐館出讓，五十八座位，售價六萬三千元，生意佳，地點好，因股東意見不合廉讓。

⊙ LIQUOR 烈酒店出售，七萬五千元，租平及最低售價，機會難得。

⊙賭城 LAS VEGAS 新裝修中餐館廉讓，設有 200

座位以上，租平，位於大商場內，有大停車場。



每週營業七天

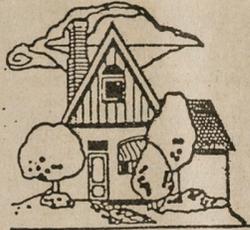
TEL (619)281-6978

早十時卅分至下午八時

(H) (619)462-8917

Pager #527-9945

提供專業資料 ★★ 歡迎來電詢問



中西式餐館

七萬五千元烈酒店



處理車禍人體傷害的權威

# 劉明事務所

專精車禍及意外傷害處理經驗·贏過無數件大案件

最短的時間 最高的賠償

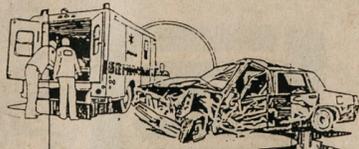


## 精辦 車禍·人體受傷賠償

為您爭取最高額的賠償  
得不到賠償·不必付任何費用

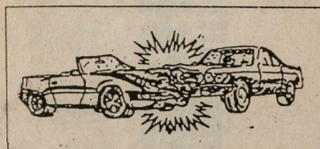
# 車禍

一通電話  
再也不必  
擔心憂慮



全心全意為您爭取賠償

## 24小時



任何疑難問題  
歡迎與法律助理  
劉明先生聯絡

- ▲電腦作業追蹤案件，結案迅速
- ▲安排醫療，拖車租車

當意外發生後請即電  
劉明先生

我們有專業助理可直接  
到府上協助辦理

☎ : (619)265-8432  
BEEPER: (619)541-8804

精通：英、國、粵、潮、棉、  
察、泰語

# 金珠金鋪

KIM CHAU JEWELRY

1483 E PLAZA BLVD NATIONAL CITY CA 92050 TEL:(619)474-4712  
(plaza square center)

送禮表心意 精工鑲造 紅藍寶石 黃白金飾 本行專營 稱心合您意

宗貴老實 名貴大方 名貴大方 名貴大方

歡迎參觀、選購、指導、定造。

七天營業  
9.30 AM to 6 PM.

Chan CHIROPRACTIC

聖地牙哥 唯一的華人脊骨神經專科 醫師

# 陳運仁醫師

兼藥劑師

(通國、粵、潮州、滬語)



主治 頸痛、頭痛、腰痛及各種肌  
肉神經痛、脊椎矯正、坐骨  
神經痛、車禍、勞工、運動  
受傷 X光及最新物理治療  
(接受個人或團體健康保險)

星期一至五：9 AM~1 PM 3 PM~7 PM  
星期六 請先預約

(619)484-0800

9871 CARMEL MTN RD., RANCHO PENASQUITOS, SAN DIEGO, CA 92129

### 創造美滿的第二春

面對二度婚姻，首先應記取前車之鑒，然後從失敗中吸取的經驗，努力在第二春中尋求更歡樂的性愛生活……

艾可思

據調查顯示，世界上大都市的離婚率，皆在逐年遞升，而離婚男女再婚的比率亦相當高。即是說，面對二度婚姻的問題，越來越普遍了。如果希望自己的第二春是快樂、甜蜜、相親相愛的，請小心，成熟地面對離婚的問題。前夫或前妻不念，對方的子女對你充滿敵意以及叫罵聲的經濟問題。

不少女士會有以下的想法：「在你心目中我只是次要的，你的孩子永遠放在你心目中，我只是繼室，所以不是你想理想的對象。」我正是繼室，所以不是你想理想的對象。……



奇鈞性兩

### 金蒼蠅故事

關於西班牙的「金蒼蠅」，有許多神祕的傳說，不妨一談。據說，這種房中秘藥，所以被發現，被貴族採用，乃至成爲「西班牙外灘之源」。

### 開心坊

點解阿味咁落狂，點解會咁落狂，點解會咁落狂……

### 本坊五精品

本坊五精品，包括：……

### 言夫丈夫

言夫丈夫，……

他很喜欢接見老百姓，直接受理他們的投訴。有一天，一個婦人前來哭訴，說她丈夫……



韻餘椒豉

法國女星葛蘭，……

阿拉伯人的書法，……

極品，……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

性合性，……

香汗測反應，……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

女兒國裡事多，……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……



……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

# 金華髮廊

Ocean Vien Uon Toc

3811 Fairmount Ave.  
San Diego, CA 92105 Tel: (619) 285-9841  
(亞東餐館用具供應公司對面)

由越南皇后電髮院東主  
蔡富東親自主理

為你設計最新男女髮型  
保證令你舒暢稱心滿意

服務親切  
技術一流

- 剪髮 6元
- 電髮 18元
- 洗頭 15元
- 洗頭髮 6元
- 修甲全套 10元

保證漂亮  
價錢特廉

七天營業  
週一至週日  
早九時半至下午八時



## 林國慶



CHRISTINE K. YOUNG

知識強：舊金山大學碩士  
1976年畢業

經驗夠：多年保險，專業訓練，2000多客戶  
通國際

服務好：每位客戶親自設計  
解說辦理

免費電話 1-800-228-1618

SAN DIEGO TEL:563-6550 ANNIE

### 儲蓄人壽保險專家

# 新義美餅家

SUNSHINE EXPRESS BAKERY

(8199 CLAIREMONT MESA BLVD. SUITE H. SAN DIEGO, CA 92111)

## 慶祝開業第五週年紀念

### 凡生日蛋糕及各式鮮奶油蛋糕全面八折優待。

其他各式台灣麵包有：菠蘿麵包、紅豆麵包、綠豆麵包、奶油麵包、奶酥麵包、椰子麵包、蔥油包、鳳梨酥及叉燒包等。

### 凡訂購十個以上者，一律八五折優待(需一天前訂購)

優待期間從今年十二月一日起至十二月卅一日止。

### 歡迎電話訂購及光臨惠顧。

電話：278-7703 吳

★ 特製：土司麵包、葡萄麵包 ★



# 劉氏地產公司

## S. LEW & ASSOCIATES, INC.

Real Estate Counseling • Brokerage • Management

7841 BALBOA AVE Suite 105 SAN DIEGO, CA 92111

(619)565-8333

### 餐館出讓

負責買賣遷移本地及外州的房地產

本公司經紀精通各地方言

住家、公寓、商業、投資機會、土地開發

竭誠為您解決各種房地產投資的疑難問題

- EL CENTRO 區餐館出讓，競爭少，生意好，DOWNTOWNS 區只售 \$300,000
- UNIVERSITY 大街上 中餐館出讓，業主退休，廉讓 \$90,000
- 近海邊中餐館，1,500平方呎，50餘座位，租約好，設備齊全，即可營業，只售 \$68,000
- LA JOLLA 中餐館，東主無暇兼顧，連地生意，急售，削價廉售 \$900,000
- 北聖市中餐館，近高速公路，生意好面廣只售 \$70,000

### 吉屋出售

- OCEANSIDE 5 睡房，3浴室，吉屋出售，屋齡新，只售 \$309,000
- ESCONDIDO 區 3 睡房 2浴室 面積1835平方呎，佔地近 1.35畝，可飼養動物，近 FREEWAY 及 NORTH COUNTY FAIR 九年新屋，只售 \$269,500 本週日 11月19日 下午一時至四時示範屋，歡迎參觀
- PENASQUITOS 區 3睡房 2.5浴室出售，地區好，廉售 \$242,000

### 公寓出售

- LA MESA 區 22 單位公寓出售，地點好，出租率高，只售 \$1,049,000
- NORTH PARK 10 單位公寓出讓，7單位 1睡房，3單位 2睡房，保養好投資良機，只售 \$569,000
- EAST SAN DIEGO 區，8單位公寓出售，4單位 2睡房，4單位 1睡房，售價 \$350,000

### 生意出讓

- 錄映店出讓，生意穩，業主無暇兼顧，售價 \$198,000
- KEARNY MESA 區 糕餅店出讓，地點好，只售 \$89,000
- KEARNY MESA 區 市場出讓，黃金地段，生意好，售價 \$189,000



## 劉氏物業管理

7841 BALBOA AVE Suite 108  
SAN DIEGO, CA 92111

房地產管理，使您免傷腦筋 專人負責，誠實可靠

聖地牙哥市四十餘不同地區招租，一房、二房或三房均備，雪櫃、地氈、燈頭設備齊善，租金合理，由 375 元起，多處地點，供選擇。

詳情請電詢

277-2828



# 信利貸款公司

7841 BALBOA AVE  
Suite 102  
SAN DIEGO, CA 92111

祇需低至 5% 的按金，  
您便可成為新屋的屋主，  
更設有免查收入，免  
查存款及免查報稅的簡  
易貸款 歡迎隨時致電詢  
問詳情\*\*\*



277-2828



# 奔達旅遊公司

7841 BALBOA AVE Suite 101 SAN DIEGO, CA 92111

268-3388 經驗豐富 服務熱誠

超值八日七夜特選夏威夷遊 \$434

費用包括：來回機票 • 機場接送 • 八日七夜酒店住宿

遊曼谷團 從 \$400 起  
費用包括從曼谷到清邁來回機票，酒店住宿及導遊，  
行程從五至七天，任君自由安排

★另本公司特辦個別或小組中國旅遊服務，

逢週一及週四出發

★代訂內陸，世界各地機票及旅館

★並代辦一切簽證手續，特設即影即有快相  
服務，方便快捷

★歡迎隨時電訊或親臨指教，

營業員通英、國、粵、潮、越、寮、泰語，方便顧客

### 平通聖市

來回機票

- 香港 \$699 起
- 台北 \$699
- 倫敦 \$488
- 巴黎 \$664
- 曼谷 \$680
- 溫哥華 \$304
- 多倫多 \$304
- 夏威夷 \$348
- 聖荷西 \$68 起
- 三藩市 \$68
- 羅省 \$70
- 華盛頓 \$318
- 波士頓 \$318
- 紐約 \$378
- 西雅圖 \$298
- 賭城 \$38

以上特價機票依據各航空公司所提供機位及條例限制，請早訂票。

營業時間：

星期一至星期五 上午九時~下午五時卅分



# NEW CHINA-TOWN 聖地牙哥中國商場 MIDCITY PLAZA

## HOA-HING MARKET 和興超級市場

4149 UNIVERSITY AVE  
SAN DIEGO CA 92105  
Tel. (280-2132)

天天供應：新鮮肉類，蔬菜，魚蝦

停車廣闊  
兌換支票  
一流設備  
一應俱全  
糧票通用

專營：中西食品、罐頭什貨、海鮮肉類、瓜果蔬菜、成藥補品、廉價物美、歡迎惠顧

營業時間：Open 7天  
早八時卅分至晚七時卅分

東方食品業生力軍！  
為聖市僑胞利益貢獻！

省時 貨物齊全 應有盡有！  
省錢 價錢公道 不怕比！

## TRANG'S SEAFOOD MARKET 昌盛海產公司

4143 University Avenue  
San Diego, CA 92105 (619) 283-9970

歡迎餐館定購 \*專車送貨\*

通用糧食券

由 71x80 至 16x20 各SIZE齊全 最新運到

自備：泰國、日本、台灣、韓國、冷凍蝦、干貝、龍蝦、螃蟹肉

南、泰、台、中  
美、國、灣、國  
脫、淡、草、養  
壳、水、草、蝦  
蝦、蝦、蝦、蝦

## 誠信金鋪

Tiệm Vàng THÀNH TÍN  
4130 University Ave, San Diego, CA 92105 (619) 284-8317

特別酬謝 舊雨新知顧客

新增設典當部門  
由6月11日起開始營業接受手飾，金葉、鑽石等等 特別利息低

歡迎參觀、選購、指導、定造

本行專營：黃白金飾、紅藍寶石、珠寶玉器、各類禮品、精工鑲造、名貴大方、款式新穎、價格公道

營業時間：週一至週日 上午十時至下午六時 週一休息

## THUY NGA (TINA) TRINH

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

### 鄭翠娥會計師

申報個人、合資及公司簿記、稅務  
多年經驗、忠誠服務、收費公道  
負責地產、房屋、生意買賣  
電話預約 (619) 277-4267

7677 RONSON ROAD # 106  
SAN DIEGO, CA 92111

## 藍星車保險

BAO HIEM BLUE STAR INSURANCE AGENCY

4357 University Ave, San Diego CA 92105  
Tel. (619) 284-6523

賠償快捷 服務誠佳

如果你有汽車罰單不須怕！買不到保險？我們可以為你解決！

由 NGUYEN NGOC PHAN, MPA 負責  
Owner/Member/State Licensed

# 加華時報 廣告效果最大!!

利用我們的廣告，為你的商品做宣傳

惠登本報廣告 請電 280-6072

## 好味燒臘

\* 正宗港式 \*

TOM'S Chinese B.B.Q. 4414 University Ave. #A  
Tiệm Quay Hào Vị San Diego, CA 92105 (619) 563-8225

特製馳名 豬腸粉

香港名師主理 特別精研·配料上乘

\*金豬\*脆皮燒鴨  
\*豉油雞\*蜜汁叉燒  
\*\*\*各式滷味\*\*\*

\*七天營業\* 服務週到 價格公道 停車方便  
週一至週四：早九時至晚八時  
週五、六、日：早九時半至晚八時半

好味燒臘·好味燒臘·好味燒臘·好味燒臘·好味燒臘·好味燒臘

## 新羣達 唱片電子修理中心

KUANTEK MUSIC & VIDEO SERVICE

4116 University Ave. (619) 281-7972  
San Diego, CA 92105 (家) 262-1549

\*專售：各類中、越唱片、錄音帶、雷射唱片等

\*承接修理：彩色電視、錄影機及各類音響器材。

經驗豐富·一流技術 價錢公道，快捷保用

特別優待同胞·一流專業技師 信用安全可靠·保證服務週到

週一至週四：上午十時至下午六時 每週五休息一天 週六及週日：上午九時至下午六時

\*精通：粵、國、越及英語

## 張紹廉牙醫博士

Indiana 大學牙醫學院 (Indiana 大學牙醫學院)  
王愛德牙醫博士 (Mississippi 大學牙醫學院) 駐院牙醫  
王禧玲牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院) 植牙專家 (San Francisco 加州大學) (Orthodontist) 植牙專家

### 全科牙醫 專科植牙

(Braces, Orthodontics)

最新：美容補牙 (Cosmetic Veneer)

激光光合補牙和防止蛀牙 (Bonding, sealant)

精治：補牙、鑲牙、假牙、牙週病  
清根神經、拔牙、脫牙、牙肉手術 (牙週病)

精通：台山、粵、福建、國、英語

4546 College Ave. San Diego 92115  
電話：(619) 583-9060

ROBERT S. CHEUNG, D.D.S.

## 愛華汽車修理行

AIWA AUTO REPAIR

4335 Euclid Ave San Diego, CA 92115  
TEL: (619) 582-9009

聖地牙哥華人第一家

3150 FAIRMOUNT AVE SAN DIEGO, CA 92105 TEL: (619) 528-1770

電腦設備 工精價廉 真誠服務 保證滿意

美國國家汽車學院頒發 全科高級優秀技師文憑 趙永濤主理

營業時間：週一至週六 8AM-6PM 週日休息

交車準時 安全可靠

最新電腦 測試汽車 故障問題

保養重於修護

## FAMILY DENTISTRY 張世杰牙醫師

SHIH-CHIEH CHANG, B.D.S., D.D.S.

台北醫學院牙醫系 前台北仁濟醫院牙醫  
USC, Loma Linda Univ 牙科研究所 前 San Antonio Community Hospital 牙醫師 加州、猶他州、阿里桑那州牙醫執照

主治：口腔保健的預防及治療 成人及兒童牙科  
專治：牙齒美容 固定及活動假牙 全口復健

12798 Rancho Penasquitos Blvd. # 11 Rancho Penasquitos, CA 92129 (Inside Mc Donald Shopping Center)

484-9776

INSURANCE WELCOME  
NITROUS OXIDE SEDATION  
Sat., Evening and Emergency Appointment

## 安全鐵器制品廠

SAFETY BARRIER MFG. INC.

9263 MISSION GORGE RD (619) 258-1007  
SANTEE, CA 92071 (619) 258-1008

自設工廠製造 精工鐵閘·鐵窗 鐵欄杆·商店 住宅·公寓

負責裝設·價格公道·安全可靠

歡迎：零售批發、專車送貨、服務週到

承接一切大小工程 專利註冊：SN-911827 免費估價歡迎定做

## 中國美髮沙龍屋

BEAUTY SALON CHINA

4873 UNIVERSITY AVE. (619) 584-0570  
SAN DIEGO, CA 92105

由何七叔、挪叔及多位名師主理

——內部全面革新——

確實不同，令女人更加女人味，一間全面為你創造「美」的天地，將你的美艷嬌態活現眼前！

專為男女全套髮型設計，保養

敬希舊雨新知 光臨指教

男女剪髮、老幼 時尚髮型 \*設計各種髮型 流行款式 \*染髮 (包括各種顏色)

營業時間 週二休息  
週一至週五：上午九時至下午六時  
週六、週日：上午九時至下午六時

修理各類衣車

安裝自動縮摺  
買賣新舊衣車  
收費公道·信用可靠  
(619) 565-8969  
週六、週日全天,週一至週五  
下午四時卅分以後 何南

新力洗地毯清潔

新式大型蒸汽機洗地毯  
沙發、住宅、公寓、餐館、  
和各種清潔工作,經驗好  
價錢宜,日夜電話:  
(619) 484-5206  
BEEPER 544-6728

水喉工程 熱氣或冷氣

歡一 通改 煤製 暖安  
迎切 渠裝 氣雪 氣裝  
來大 換水 喉機 爐修  
電小 銅管 熱水 冷理  
詢工 水系 水喉 氣出  
問程 嘴統 爐漏 機售  
Hoang or Turner 292-9166

旺舖招租

近華人中心區之大學街旺舖  
2500呎旺區, 65¢ 1  
呎, 適宜經營市場或餐館,  
有意電: 748-7940  
(蘇先生) 早11時至上午  
6時

ROSE PANG REGAS  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

彭文慧會計師

7841 Balboa Ave # 204  
San Diego, CA 92111  
TEL: (619) 576-9331

會計、簿記、報稅

精通粵語及英語

精造 FORMICA 傢俱

專業 FORMICA 膠板製造各種  
傢俱, 設計餐室枱, 辦公室, 住  
宅, 神枱等免費估價, 大小工程  
一律歡迎, 請電: 583-75  
13 283-0202, 通粵、  
國及越語。

餅家出售

如果外行者免費負責訓練  
設備最齊全, 地點最好,  
生意穩, 租金廉, 1200  
平方呎, 有意請電:  
278-7703 吳洽

修理◎保養◎安裝

冷氣機、冷凍庫、冷藏庫、製  
冰機、冰箱等等...  
修費低廉·信用可靠  
(619) 272-0831  
黃義傑 Jay HUANG (Lic. #512069)

千金易得, 好舖難求

新世界商場

旺舖招租

聖地牙哥最旺盛華人商業中心區之  
「新世界商場」內, 有舖位 3100 呎出租  
(遠東第四超級市場隔鄰) 現已裝妥當  
位處最佳角位, 適合餐館或其他行業。  
有意承租者, 請電: 569-0383  
(黃先生)

保險公司急請職員

\*\*\*\*\*  
某保險公司誠徵  
通曉中、英文職  
員, 待遇優厚, 有  
志從事保險行業  
者將有更佳機會  
發展。  
有意請電:  
(619)  
459-2138

貸款公司誠徵合作

月薪 \$1000  
及 50% 佣金  
需具有地產執照,  
詳情請電 PETER  
OR RAY 聯絡  
279-5072



黃卓森保險所

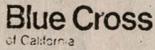
STANLEY WONG INSURANCE AGENCY

4619 CONVOY ST SUITE C  
SAN DIEGO, CA. 92111

服務 (619) 569-0383

保障顧客權益! 儘量替您省錢!

優點: 不同的保險公司! 有不同的優點  
代理美國多間 A 級保險公司  
採用最新電腦作業, 以閣下的需要, 提供各大保險公司的資料, 保價。  
任君選擇您最滿意的一家保險公司。  
專門: 人壽、高利息 12 1/2% 退休金, 健康, 商業, 汽車, 房屋。  
歷任北美十大保險公司審核專家  
主理人: 黃卓森 工商管理碩士 B.S. MBA  
助理人: 黃穎娟 財政會計碩士 B.S. MBA  
誠徵: 美大商科畢業專科人材, 薪金優厚。



ERA® AMERICA REALTY

美國房地產公司

8190-J MIRA MESA BLVD. • SAN DIEGO, CA 92126  
☆ 為華資首創連鎖房地產公司, 竭誠為僑胞服務 ☆

Table with property listings including Carlsbad, Penasquitos, Mira Mesa, and Escondido with room counts and prices.

Table with property listings including Bonita and National City with room counts and prices.

增聘越、韓房地產經紀人數名, 歡迎面洽  
精通國、台、廣、客、日、葡、粵、潮 ☆ 其他資料豐富 ☆  
San Diego 住宅電腦作業衆多名經紀人隨時為齊顧客服務

楊金允



APEX BUILDER

9210 DOWDY DRIVE.  
SUITE E  
SAN DIEGO, CA 92126  
TEL: 549-7180

CONSTRUCTION-LANDSCAPING-PLUMBING

建築師 阮廷詩 NGUYỄN ĐÌNH THI ARCHITECT

由具有廿年以上豐富經驗之專門技師主理  
WASHINGTON 大學美工系碩士

住宅  
商業  
工廠

- 建築新屋及餐館設計裝修
加設房間 100% 貸款
水道及冷氣系統
園景設計及保養
種植菓樹服務
裝修住宅 (油漆翻新水泥, 鐵閘)
購買地皮及住屋, 不經中間人
地產投資及諮詢
如果您貸款有問題或不夠信用, 請來電, 我們助您圓滿解決

免費估價! 品質保證



Imperial Construction Co.

GENERAL CONTRACTOR  
STATE LICENSE # B 453947

建築房屋百分之百貸款

RESIDENTIAL & COMMERCIAL 住宅與商業

- NEW CONSTRUCTION 全新建築: 建築新屋, 公寓, Condo, 商場, 加建及 Patio
ROOM ADDITION 加建房屋:
(Specialize in Garage Conversion) Complete Finished (特別改建車房為房間) 全部工程
或 12' x 18' 浴室 + 1/2 廁所 優待 \$8,478
或 14' x 17' 起居室 \$134/月
REMODELING 專精: 裝修餐館, 抽煙機, 凍、冷房、冷氣、煤氣、電及水系統
閣房、加房、各種木工程
代理手續: 申請及建築人情, 圖積, 修改不合法建築等。 免費估價
建設工程: 依據衛生局及建屋局之規定及標準 請聯絡: 陳保羅
工程準時完竣, 100% 保證 (勞工及物料)
先工作·後付款

Mr. NHAN PAUL TRAN

(619) 579-0724

Toll Free # 免費電話: 1-800-421-4957



# 金香港海鮮餐館

## GOLDEN HONG KONG RESTAURANT

4353 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105

Tel: (619) 282-5003

### 名廚主理

## 近期開張 敬請留意

### 家庭聚會、朋友談心的最佳場所

### 中、越、潮州佳餚 250種

粥

粉

麵

飯

特別介紹

芋頭、蘿蔔煎糕  
京粵名菜  
火鍋  
經濟和菜

### 各式越南餐點

越南粉腸  
碎米飯  
春捲 檬  
順化、薄寮湯檬

### 潮州粿條

粉麵、水餃、雲吞  
牛腩粉、鴨腿麵

### 游水海鮮

### 美味可口

### 各式飲品

### 法國咖啡

### 三色冰

### 備有潤大停車場免費停車

## 歡迎光臨惠顧!



堂食外賣小酌  
各式經濟飯菜  
承接喜席壽宴

● 七天營業 ●

早八時至晚上十一

### 新開業



DR. CHENG'S DENTAL OFFICE

# 旭光牙科診所

3904 CONVOY ST. SUITE 115 SAN DIEGO, CA 92111 TEL: (619) 569-1918

### 再接再厲、擴大業務 竭誠為華人同胞服務

(醉瓊樓酒家商場內)

### 一般牙科

週一至週五：下午四時至晚上八時  
週六至週日：上午十時至下午六時卅分  
(逢週四休息) 請電話約診

### 鄭朝陽

CHAUR-YANG CHENG,  
B.D.S., D.D.S., F.I.C.C.M.O  
南加州大學牙醫博士  
台灣大學牙醫學士  
國際鑲鑽骨矯型學院院士

### 鄭朝琴

CHAUR-CHIN CHENG  
B.S., M.P.H., D.D.S.  
台大復建醫學士  
UCLA 生統碩士  
UCLA 牙醫博士

### 鄭朝喞

CHAUR-CHOU CHENG,  
B.D.S., D.M.D.  
TUFTS 大學牙醫博士  
台北醫學院牙醫學士

### 林榮濱

BENJAMIN LIN, B.D.S., D.D.S.  
高雄醫學院牙醫學士  
南加大牙醫博士

主治：牙齒美容及漂白 / 各種牙週病 / 定期牙齒檢查 / 固定牙冠牙橋 / 活動假牙 / 牙齒填補 / 根管治療。

### 特別門診：T.M.J. DYSFUCTION

### 鄭朝陽

U.C.L.A. TMJ 住院醫師  
U.C.S.D., PAIN CLINIC 住院醫師

主治：

顛顎關節炎 / 關節痛 / 睡中磨牙 / 咬肌疼痛 / 下頷定位 / 車禍後遺顛顎關節傷害

### 口腔矯正專科

### 余耀煌

STEPHEN Y. YU, D.D.S.  
印第安那大學牙醫博士

主治：

各類青少年及成人牙齒矯正 / 最新透明與隱形器材設備 / 首次諮詢免費。

### 全口修復專科

### 鄭朝喞

顛顎關節咬合全口牙齒重建復形會會員  
(MEMBER OF GNATHOLOGY STUDY GROUP OF F.A. C.E.)  
美西牙週病協會會員  
(MEMBER OF WESTERN PERIODONTOLOGY SOCIETY)

主治：

全盤性牙齒咬合重建復形 / 牙周預防與治療

504 E. LAS TUNAS DR.,  
SAN GABRIEL, CA 91776

(818) 285-1918

應診時間：

週一至週四  
上午十時至下午六時  
週五至週六  
上午九時至下午五時

歡迎政府醫藥補助卡及各種保險

3078 UNIVERSITY AVE.,  
SAN DIEGO, CA 92104

(619) 298-4885